

Nr. 18.
21.
sept.

Auglýsing

um

samning milli Danmerkur og Rússlands um
mælingar skipa.

Eptir auglýsing frá stjórnarráði utanríkismálanna 8. þ. m. hefur í St. Pjetursborg þann 28. ágúst þ. á. gjörður verið á dönsku og frönsku svofelldur

Samningur.

Með því hin enska skipa-mælingaraðferð (Moorsoms System) hjer eptir er gildandi bæði í Danmörku og á Rússlandi, þá lýsa undirritaðir, er stjórnir þeirra hafa veitt þeim til þess tilhlýðilegt umboð, yfir því, að, ef löndin láta hvort annað njóta jafnrættis í þessu efni, skuli skip þessara landa hvors um sig, ef mæld eru eptir áðurgreindri aðferð, mega koma á hafnir hvors annars, án þess þau, gjaldanna vegna, verði fyrir nokkurri nýrri mælingu; því að netto-register-tons-rúmmál það, er getur um í skipaskjölum þeirra, skal álíta jafnt netto-register-tons-rúmmáli innlendra skipa.

En sökum þess að skipamælingareglur þær, er fyrir skipaðar eru á Rússlandi með hinni rússnesku reglugjörð 20. desember 1879 og í stórfurstadæminu Finnlandi með reglugjörð 4. október 1876, eru eigi að öllu samkvæmar reglum þeim, er hin dönsku lög 13. marz 1867 fyrirskipa með tilliti til þess, hvernig ákveða skuli rúmmál skipanna, þá hefur undirritaðum emfremur samizt svo, er hjer segir:

Rússnesk skip, sem hafa mælingarbrjef, er gefin eru út $\frac{20. \text{ desember}}{1. \text{ janúar}} 1879/80$, eða síðar, sem og finnsk skip, er hafa mælingarbrjef, sem gefin eru út eptir 31. maí 1877, eru að því, er brutto-rúmmál þeirra snertir, undanþegin hverskonar nýrri mæling í dönskum höfnum, og teljast þar með færeyiskar, íslenzkar og vesturindiskar hafnir.

Rússnesk skip, bæði gufuskip og seglskip, sem og finnsk seglskip, skulu, að því, er snertir netto-rúmmál þeirra, að nokkru leyti mæld af nýju, en þó því aðeins, að útgjörðarmenn þeirra eða skipsstjórar fari þess á leit. Að öðrum kosti skal beinlínis farið eptir netto-rúmmáli því, er hin rússnesku eða finnsku mælingar-skýrteini geta um, þá er finna skal upphæð skipagjaldanna. Að því er finnsk gufuskip snertir, þá skulu þau að nokkru leyti mæld af nýju eptir hinni dönsku mælingaraðferð til að ákveða netto-rúmmál þeirra. Kostnaðinn við þessar nýju mælingagjörðir skal reikna eptir hinum gildandi reglugjörðum þeirra landa, þar er hin nýja mæling fer fram, en aðeins fyrir mæling þess rúms, er í raun og veru er mælt.

Nr. 18. Augl. 21. sept. um samning milli Danmerkur og Rússlands um mælingar skipa.

Bekjendtgjørelse

angaaende

en imellem Danmark og Rusland affluttet Deklaration om
Skibes Maaling.

Nr. 18.
21de
Septbr.

Ifølge Bekjendtgjørelse fra Udenrigsministeriet af 8de d. M. er der under 28de August d. A. i St. Petersborg i det danske og franske Sprog blevet udsærdiget følgende

Deklaration.

Da den engelske Skibsmaalingsmethode (Moorjoms System) herefter er gjældende saavel i Danmark som i Rusland, saa erklære de Undertegnede, efter dertil at have erholdt fornøden Bemyndigelse af deres Regjeringer, at der, under Forudsætning af Gjensidighed, skal tilstodes Skibe, tilhørende et af de to Lande og maalte efter den ovennævnte Methode, Afgang til den anden Stats Havne, uden at de, af Hensyn til Afgiftserlæggelse, underkastes nogen ny Maaling, idet den Netto-Register-Tons-Drægtighed, der er indført i Skibspapirerne, skal betragtes som lig med de indenlandske Skibes Netto-Register-Tons-Drægtighed.

Imidlertid er der, i Betragtning af, at i Rusland de ved det russiske Reglement af 20de December 1879 og i Storfyrstendømmet Finland de ved Reglement af 4de Oktober 1876 fastsatte Skibsmaalingsregler ikke fuldkomment stemme overens med Reglerne i den danske Lov af 13de Marts 1867 med Hensyn til Maaden at bestemme deres respektive Skibes Drægtighed, desuden mellem de Undertegnede blevet truffet følgende Aftaler:

Russiske Skibe, forsynede med Maalebreve, der ere udstedte den $\frac{20de\ December}{1ste\ Januar}$ 1879/80 eller efter deres Dato, og finske Skibe, forsynede med Maalebreve, der ere udstedte efter den 31te Mai 1877, ere, for deres Brutto-Drægtigheds Vedkommende, fritagne for enhver Ommaaling i danske, deri indbefattet færøske, islandiske og vestindiske Havne.

Russiske Skibe, saavel Damp- som Seilskibe, ligesom finske Seilskibe ville med Hensyn til Netto-Drægtigheden være at underkaste en delvis Ommaaling, men kun i det Tilfælde, at deres Rhedere eller Førere derom maatte fremsætte Dnske. I modsat Fald vil den i de russiske og finske Maalings-Certifikater angivne Netto-Drægtighed uden videre blive lagt til Grund for Beregningen af Skibsafgifterne. Hvad finske Dampskibe angaar, da ville disse være at underkaste en delvis Ommaaling efter det danske System for Bestemmelsen af deres Netto-Drægtighed. Omkostningerne ved disse delvise Ommaalinger beregnes efter de gjældende Reglementer i de Lande, hvor de finde Sted, men kun for Maalingen af de Rum, som virkelig ere blevne maalte.

Nr. 18. Betj. af 21de Septbr. ang. en imellem Danmark og Rusland affluttet Deklaration om Skibes Maaling.

Nr. 18.
21.
sept.

A hinn bóginn

A) skulu dönsk seglskip og gufuskip, er hafa hver um sig skrásetningar- og þjóðernis-skýrteini, er gefin eru út eptir 1. október 1867 og 1. október 1878, vera undanþegin nýrri mæling í Rússneskum höfnum, og skal netto-rúmmál það, er getur um í stýrteinum þessum, — skal á gufuskipum farið eptir því máli, er reiknað er eptir »German rule« — tekið jafngilt því, er stendur á hinum rússnesku mælingarbrjefum.

Að því er snertir dönsk gufuskip, er hafa skrásetningar- og þjóðernis-skýrteini, er gefin eru út fyrir 1. október 1878, þá skal jafngilding þessi aðeins ná til brutto-rúmmálsins, og er draga skal frá vegna hreifingarafsisins, skal það gjört með því blátt áfram að reikna út teningsrúm hinna ýmsu hluta skipsins eptir því, sem hin áður greindu mælingarbrjef skýra frá.

B) eru öll dönsk skip, er hafa skrásetningar- og þjóðernis-skýrteini, er gefin eru út eptir 1. október 1867, undanþegin nýrri mæling í finnskum höfnum, og það netto-rúmmál, er getur um í þessum skýrteinum, skal tekið jafngilt því, er stendur í mælingarbrjefum finnskra skipa.

En að því, er snertir dönsk gufuskip, skal og, ef eigandi eða skipsstjóri krefst, mega ákveða frádráttinn vegna hreifingarafsisins eptir finnskri mælingaraðferð, það er að segja, með einföldum útreikningi á teningsrúmi hinna ýmsu hluta skipsins eptir því, sem hin áðurgreindu mælingarbrjef skýra frá.

Þessu til staðfestingar hafa undirritaðir gjört samning þenna, er ná skal gildi 1/13 október 1883, og sett undir hann nöfn sín og innsigli.

Samið í St. Pjetursborg í tveim frumritum 16/28 ágúst 1883.

(L. S.) (undirr.) E. Vind.

(L. S.) (undirr.) Giers.

Þetta kunngjörst hjermeð til nauðsynlegrar leiðbeiningar og eptirbreytni.

Í stjórnarráði Íslands, 21. septembr. 1883.

J. Nellemann.

H. Stephensen.

Paa den anden Side

Nr. 18.
21 de
Septbr.

A) Skulle danske Seil- og Dampskibe, der ere forsynede henholdsvis med Registrerings- og Nationalitets-Certifikater, der ere udstedte efter den 1ste Oktober 1867 og den 1ste Oktober 1878, ikke underkastes Ommaaling i russiske Havne og den paa disse Certifikater opførte Netto-Drægtighed, hvorved man for Dampskibenes Bedkommende vil have at holde sig til den, der er beregnet efter „German Rule“, vil blive anerkjendt med samme Gylldighed som den paa de russiske Maalebreve angivne.

Hvad angaar de danske Dampskibe, der ere forsynede med Registrerings- og Nationalitets-Certifikater af tidligere Dato end 1ste Oktober 1878, da vil denne Aerkjendelse kun omfatte Brutto-Drægtigheden, og Nedsættelsen med Hensyn til Bevægkraften, vil være at bestemme ved en simpel Beregning efter de ovennævnte Maalebrevs Opgivelser af Kubikindholdet af Skibets forskjellige Dele;

B) ere alle danske Skibe, der ere forsynede med Registrerings- og Nationalitets-Certifikater af senere Dato end 1ste Oktober 1867, fritagne for Ommaaling i finke Havne, og den i disse Certifikater angivne Netto-Drægtighed vil blive anerkjendt med samme Gylldighed som den i finke Skibes Maalebreve anførte.

Smidlertid vil for danske Dampskibes Bedkommende Nedsættelsen med Hensyn til Bevægkraften ligeledes paa Gierens eller Jørerens Begjæring, kunne bestemmes efter den finke Methode, det vil sige ved en simpel Beregning efter de ovennævnte Maalebrevs Opgivelser af Kubikindholdet af de forskjellige Dele af Skibet.

Til Bekræftelse heraf have de Undertegnede udfærdiget nærværende Deklaration, som skal træde i Kraft den $\frac{1}{13}$ Oktober 1883, og forsynet den med deres Underkrift og Segl.

Sket i dobbelt Udfærdigelse i St. Petersborg den $\frac{16}{28}$ August 1883.

(L. S.) (undert.) G. Wind.

(L. S.) (undert.) Giers.

Hvilket herved bekjendtgjøres til fornøden Efterretning og Sagttagelse.

Ministeriet for Island, den 21de September 1883.

J. Nellesmann.

H. Stephensen.